



百亩林生活课堂

反哺篇

Disney's
Winnie the Pooh

分享的快乐



2

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



百亩林生活课堂

友情篇

Disney's
Winnie the Pooh

分享的快乐



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

14458/11

翻 译: 李淑娟
责任编辑: 陈乐佳
美术编辑: 高志宇

百亩林生活课堂 友情篇

分享的快乐

童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号(100061)

北京美通印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/20 印张: 1.6

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

字数: 1千 印数: 1-10,000册

ISBN 7-115-10230-9/G·807

图字: 01-2002-0777

本册6本 总定价: 72.00元

©2000 by Disney. Based on the pooh stories

by A.A. Milne (copyright The Pooh Properties Trust).

hěn duō dōng xī

很多东西

dōu néng gēn hǎo péng yǒu

都能跟好朋友

fēn xiǎng

分享

fēn xiǎng de gǎn jué

分享的感觉

hǎo bàng

好棒





yī tiān bǎi mù lín lǐ fēi chǔng rè xiǎo zhū hé xiǎo xióng wéi nǐ zài lín zǐ lǐ zǒu zhe xiǎng zhǎo
一天，百亩林里非常热，小猪和小熊维尼在林子里走着，想找
yí gè liáng shuǎng de dì fāng
一个凉爽的地方。

tā men yì biān zǒu yì biān shǐ jìn de xiǎng gè zhǒng bàn fǎ hǎo ràng zì jǐ liáng kuài yí diǎn
他们一边走，一边使劲地想各种办法，好让自己凉快一点。



他指着远处的小溪说：“也许可以找一根原木，

坐在上面顺着河水漂到凉爽的地方去。”

“哦，维尼，”小猪说，“这真是个很棒的主意呀！”

他们先是来来回回地跑，希望 能兜着点风。结果事与愿
违，他们反而觉得更热了。小熊维尼又爬到一棵树上，希望
站在树枝上 能 吹到点风。可是根本没有风。

“我有主意啦！”维尼突然朝朝树下的小猪大声 说。



yú shì wéi ní hé xiǎo zhū bǎ tuǐ cháo xiǎo xī zǒu qù zài guāi wān de dì fāng tā men yú
于是，维尼和小猪拔腿朝小溪走去。在拐弯的地方，他们遇
shàng le zhàn zài lù zhōng jiān de yī ěr
上了站在路中间的屹耳。

gēn wǒ men qù liáng kuài yí xià ba xiǎo zhū shuō wǒ men yào zuò yuán mù qù piào liú
“跟我们去凉快一下吧，”小猪说，“我们要坐原木去漂流。”



yú shì sān gè hǎo péng yǒu jì xù wǎng qián zǒu māo tóu yīng qiǎ hǎo cóng tā men

于是，三个好朋友继续往前走。猫头鹰恰好从他们

de tóu dǐng shàng fēi guò tā dà shēng wèn nǐ men zhè shì qù nǎ r yā
的头顶上飞过，他大声问：“你们这是去哪儿呀？”

qù xiǎo xī biān xiǎo zhū shuō wǒ men yào zuò zhe yuán mù qù piāo liú

“去小溪边，”小猪说，“我们要坐着原木去漂流。”

miào jī le māo tóu yīng shuō wǒ gēn nǐ men yì qǐ qù xíng ma
“妙极了！”猫头鹰说，“我跟你们一起去行吗？”

dāng rán kě yǐ wéi ní huí dá shuō tā men yòu zǒu le yí huì er zhōng yú
“当然可以。”维尼回答说。他们又走了一会儿，终于

lái dào le xiǎo xī biān
来到了小溪边。

yì ěr kàn le kàn sì zhōu wǒ men yì gòng shì sì ge 。
屹耳看了看四周：“我们一共是四个。”

shì a míng bai zhe ma māo tóu yīng shuō
“是啊，明摆着嘛。”猫头鹰说。

yì ěr yáo le yáo tóu zhè kě bù xíng
屹耳摇了摇头：“这可不行。”

wéi shén me xiǎo zhū wèn
“为什么？”小猪问。



rén tài duō le yǐ ér jiě shì dào chǔ fēi wǒ men néng zhǎo dào yī gēn lǐ xiǎng de yuán mù
“人太多了，”屹耳解释道，“除非我们能找到一根理想的原木。”

māo tóu yīng bǔ chéng shuō zhè gēn yuán mù yí dìng yào zú gòu cháng ràng wǒ men dōu néng zuò shàng qù
猫头鹰补充说：“这根原木一定要足够长，让我们都能坐上去，

dàn yě bù néng tài cháng nà yàng jiù bù hǎo zhāng duò le
但也不能太长，那样就不好掌舵了。”



yào bù rán zán men lái bǐ sài shuí dì yí gè zhǎo dào lǐ xiǎng de yuán mù jiù zuò zài
“要不然咱们来比赛，谁第一个找到理想的原木，就坐在
zuì qián miàn xiǎo zhū shuō wán jiù hé wéi ní yì qǐ dào sēn lín lǐ qù zhǎo le
最前面！”小猪说完，就和维尼一起到森林里去找了。



bù guò yào zhǎo dào hé shì de yuán mù kě bù róng yì 维尼找到合适的原木可不容易。

维尼找到一根，可是

太长了。小猪找到一根，又太短了。

屹耳什么都没找到，只捡了一堆野菊花。



“哦，天哪！”维尼说，“看来这不是什么好主意。”

“等等！”小猪指着不远处叫起来，“瑞比弄到了一根！”





mei cuo rui bi tui zhu yi gen li xiang de yuan mu guo lai le
没错,瑞比推着一根理想的原木过来了。

xiao zhu dui rui bi shuo wo men yao zuo yuan mu shun zhe xiao xi piao liu ke shi yi zhi
小猪对瑞比说:“我们要坐原木顺着小溪漂流,可是一直

zhao bu dao he shi de mu tou mei xiang dao ni yi jing zhao dao le
找不到合适的木头。没想到你已经找到了!”



jué duì bù xíng ruì bǐ shuō zhè me dà rè de tiān wǒ huā le yí shàng wǔ cái zhǎo dào zhè
“绝对不行!”瑞比说。“这么太热的天,我花了一上午才找到这
gēn yuán mù wǒ zhǎo dào de jiù shì wǒ de
根原木。我找到的,就是我的!”

nán dào nǐ bù xiǎng gēn dà jiā fēn xiǎng ma xiǎo zhū dī shēng wèn dào
“难道你不想跟大家分享吗?”小猪低声问道。

瑞比说：“可是这根原木是要放在我的园子里的，

就放在那棵树下，我好坐在上面乘凉。”

“我们就用一小会儿怎么样？”小猪问。

屹耳嘟囔说：“反正也没什么用。”

“对呀对呀！”瑞比说，“屹耳说得没错。”

维尼建议：“要是我们坐着它漂流，可以让你坐在最前面。”

“那好吧！”瑞比同意了，“抬走吧。不过，说好了只能玩一次哦！”





hái yǒu yòng wán zhī hòu nǐ men déi bāng wǒ bǎ yuán mù tuī dào wǒ de
“还有，用完之后你得帮我，把原木推到我的
园子里去。”瑞比接着说。

péng you men dā yīng le ruǐ bǐ de yāo qiú rán hòu bǎ yuán mù fàng jìn xiǎo
朋友们答应了瑞比的要求，然后把原木放进小
溪中，一个个坐了上去。



wéi yī tā men jiān liú zhè shùn liú ér xià ruǐ bǐ zuò zài zuǒ qián miàn hòu
“喂！”他们尖叫着顺着而下。瑞比坐在最前面，后
面是维尼、小猪、屹耳还有猫头鹰。

dà huǒ kàn zhe sì chù fēi jiàn de shuǐ huā gāo xìng de dà xiào zhe jiān jiān kàn zhe mǔ
大伙看着四处飞溅的水花，高兴地大笑着、尖叫着。母
个人的脸上都洋溢着幸福的笑容，瑞比也不例外。



tā men piào dào xiǎo xī jìn tóu de shí hòu xiǎo zhū xīng fèn de jiào qǐ lái "tài bàng
他们漂到小溪尽头的时候，小猪兴奋地叫起来：“太棒
le zán men zài lái yí cì ba
了！咱们再来一次吧！”

ò tuō bù néng zài wán le ruì bǐ jiān chí shuō wǒ shuō guò zhǐ wán yí
“哦，不，不能再玩了！”瑞比坚持说，“我说过只玩一
cì wǒ shì dāng zhēn de xiàn zài gāi bǎ yuán mù sòng dào wǒ de yuán zi lǐ qù le
次，我是当真的。现在该把原木送到我的园子里去了。”